burda young

6795

Shirt
T-Shirt
Camisa



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18



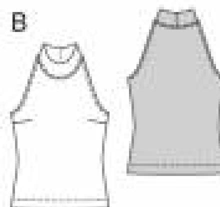




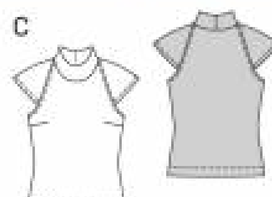
A



B



C





1 / 2015

burda style 6795

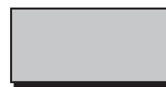
SHIRT T-SHIRT CAMISA

ABC: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶
B	m	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶
C	m	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

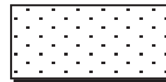
★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



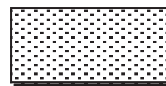
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



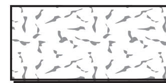
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

Nur bi-elastischer Jersey

Two-way stretch jersey only

N'utiliser que du jersey bi-élastique

alleen bi-elastische tricotstof

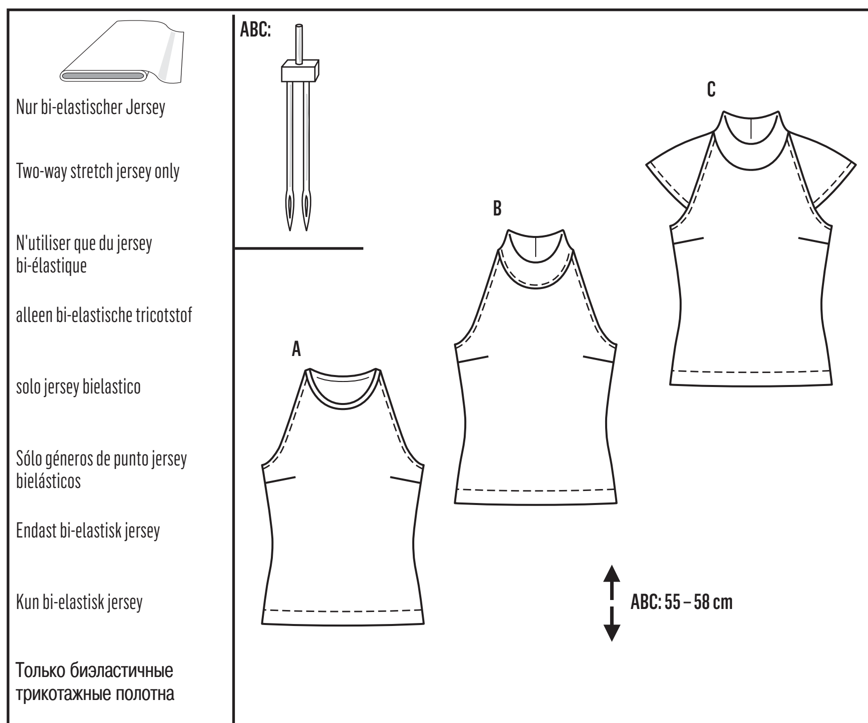
solo jersey bielastico

Sólo géneros de punto jersey bielásticos

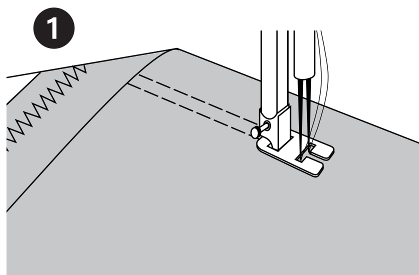
Endast bi-elastisk jersey

Kun bi-elastisk jersey

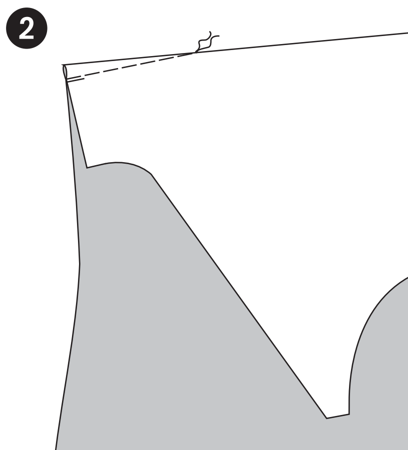
Только биэластичные трикотажные полотна



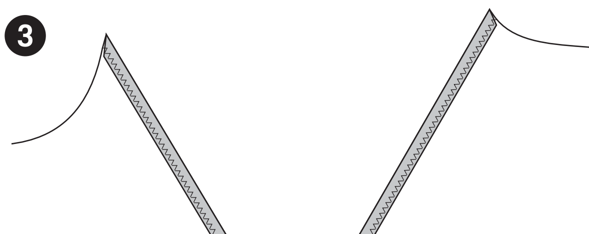
1

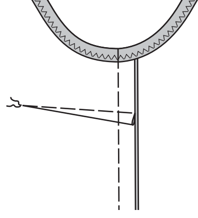


2

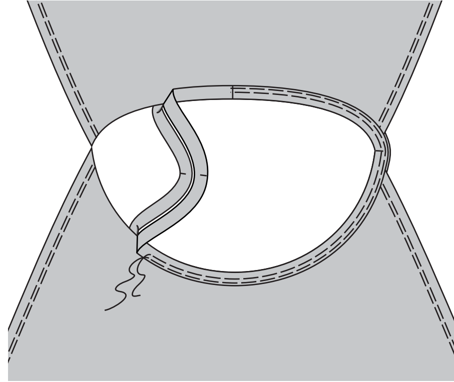


3

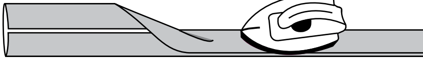




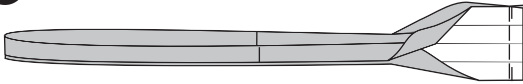
5



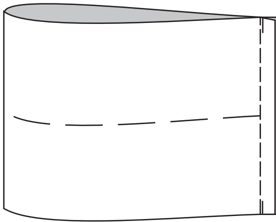
4

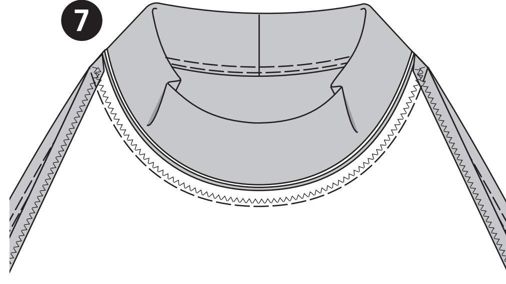


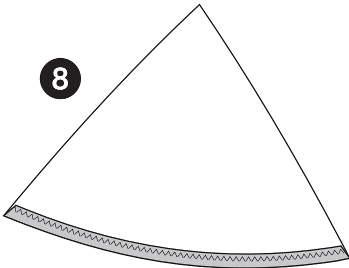
4a



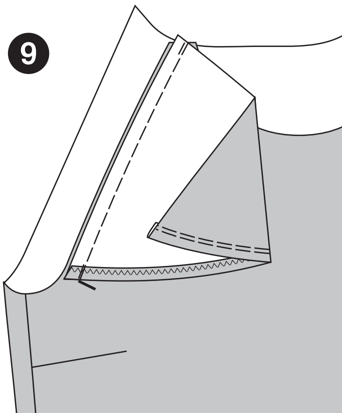
6



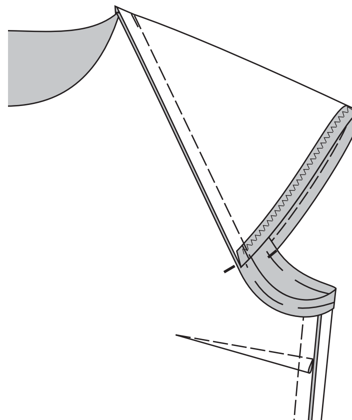




9



9a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 **Vorderteil 1x**
A B C 2 **Rückenteil 1x**
A 3 **Einfassstreifen (Halsausschnitt) 1x**
B C 4 **Stehkragen 1x**
C 5 **Ärmel 2x**

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die SHIRT **A** Teile 1 bis 3,
für die SHIRT **B** Teile 1, 2 und 4,
für die SHIRT **C** Teile 1, 2, 4 und 5
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 3 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit flach eingestelltem Zickzackstich

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B C 1 **Front 1x**
A B C 2 **Back 1x**
A 3 **Binding Strip (Neckline) 1x**
B C 4 **Stand Collar 1x**
C 5 **Sleeve 2x**

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the TOP view **A** pieces 1 to 3,
for the TOP view **B** pieces 1, 2 and 4,
for the TOP view **C** pieces 1, 2, 4 and 5.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.
To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC
For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
1⅝" (4 cm) for hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 3 for view **A** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

Notes on working with stretch fabrics:
For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 **Devant 1x**
A B C 2 **Dos 1x**
A 3 **Ganse (encolure) 1x**
B C 4 **Col droit 1x**
C 5 **Manche 2x**

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons
pour le T-SHIRT **A** les pièces 1 à 3,
pour le T-SHIRT **B** les pièces 1, 2 et 4,
pour le T-SHIRT **C** les pièces 1, 2, 4 et 5
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➻ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.
Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC
Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** à la pièce 3 (le surplus de couture est compris).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à

steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jerseynadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❶ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

ABC – SHIRT

Brustabnäher

❷ Abnäher im Vorderteil spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Abnäher nach unten bügeln.

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

AB
Armausschnitte
➽ Zugaben der Armausschnitte auf 1 cm zurückschneiden.

❸ Zugaben nach innen umheften, bügeln. Von der rechten Shirtseite aus die Armausschnitte mit der Zwillingsnadel 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1).

A
Halsausschnitt einfassen / Einfassstreifen (Teil 3)
➽ Nahtzugaben am vord. und rückw. Halsausschnitt abschneiden.

❹ Am Streifen die Längskanten zur Mitte bügeln und den Streifen der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.
Streifen an den Enden wieder auseinanderfalten. Streifen rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht steppen (4a).
Nahtzugaben auseinderbügeln. Streifen wieder falten.

❺ Streifen um die Halsausschnittkante an Vorder- und Rückenteil legen, feststecken; die Naht trifft auf die rückw. Mitte, die Armausschnittkanten stoßen am Querstrich des Einfassstreifens aneinander. Streifen mit der Zwillingsnadel feststeppen, dabei den Halsausschnitt einfassen.

B
Stehkragen

❻ Kragen rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht steppen.
Zugaben auseinanderbügeln.
Kragen an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❼ Kragen rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf den Halsausschnitt stecken, die Armausschnittkanten treffen am Querstrich aneinander. Kragen gedehnt mit der Overlockmaschine oder mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden und in den Kragen bügeln. Kragenansatznaht mit der Zwillingsnadel 0,7 cm breit absteppen, dabei die Nahtzugabe feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1).

C
Ärmelsaum

❽ Ärmelsaum nach innen umbügeln. Untere Ärmelkante mit der Zwillingsnadel 1,2 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe Text und Zeichnungen 1).

Ärmel feststeppen

❾ Ärmel rechts auf rechts auf den vord. Armausschnitt heften, die untere Kante trifft auf den Querstrich (Nahtzahl 1). Steppen.
Ärmel genauso auf den rückw. Armausschnitt steppen (Nahtzahl 2).
Voder- und Rückenteil treffen an der oberen Ärmelkante (Spitze) aneinander.
Nahtzugaben, auch unten am Armausschnnitt, auf 1 cm zurückschneiden. Zugabe in das Vorder- und Rückenteil bügeln, fortlaufend die Zugabe am Armausschnitt nach innen umbügeln, festheften (9a).
Von der rechten Shirtseite die Armausschnitte und die Ärmeleinsetznähte mit der Zwillingsnadel 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Stehkragen nähen und feststeppen wie bei Text und Zeichnungen 6 und 7.

Saum umbügeln. Untere Kante mit der Zwillingsnadel 3,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

❶ Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

ABC – TOP

Bust Darts

❷ Stitch darts on front toward points of darts. Knot ends of thread.

Press darts down.

Side Seams
Lay front right sides together with back. Stitch side seams (seam number 3). Neaten allowances together and press onto back.

AB
Armholes
➽ Trim allowances at armhole edges to ⅜" (1 cm).

❸ Baste allowances to inside, press. Work from right side of garment and use the twin machine needle to topstitch armhole edges ¼" (0.7 cm) wide, catching allowances (see step 1).

A
Bind Neckline / Binding Strip (Piece 3)
➽ Cut off seam allowances at front and back neck edge.

❹ Press lengthwise edges of fabric strip toward center. Then press strip in half lengthwise, wrong side facing in.
Unfold strip at the ends. Lay strip right side facing in, stitch center back seam (4a).
Press seam allowances open. Fold strip together again.

❺ Lay strip around edge of neckline on front and back. Pin in place, matching seam with center back. Armhole edges meet at marking on strip. Stitch fabric strip with the twin machine needle, thereby binding neckline.

B
Stand Collar

❻ Lay collar right side facing in. Stitch center back seam.
Press allowances open.
Fold collar on fold line, wrong side facing in. Pin open edges together.

❼ Pin collar right sides together with neck edge, matching centers and matching armhole edges with marking. Stitch collar stretched to fit with a serger or at a shallow zigzag setting. Trim seam allowances and press onto collar. Topstitch collar joining seam ¼" (0.7 cm) wide with the twin machine needle, catching seam allowance (see step 1).

C
Sleeve Hem

❽ Press sleeve hem to inside. Topstitch lower sleeve edge with the twin machine needle ½" (1.2 cm) wide, catching hem (see step 1).

Stitch on Sleeves

❾ Baste sleeves right sides together with front armhole edge, matching lower edge with marking (seam number 1). Stitch.
Stitch sleeve to back armhole edge likewise (seam number 2). Front and back meet at upper sleeve edge (lace).

Trim seam allowances, also at bottom of armhole, to ⅜" (1 cm).
Press allowance onto front and back, go on to press allowance at armhole edge to inside, baste (9a).
Work from right side of garment to topstitch armhole edges and sleeve inset seams ¼" (0.7 cm) wide with the twin machine needle, catching allowances.

Construct **stand collar** and stitch as described and illustrated in steps 6 and 7.

Press **hem** to inside. Topstitch lower edge with the twin machine needle 1½" (3.5 cm) wide, catching hem.

ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une AIGUILLE SPÉCIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abimera pas les mailles du tissu.

❶ Coudre les bords repliés (de l'ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMELÉE. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fils de canette). Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent la déformation du tissu lors de la piqûre et rendent la couture élastique.

ABC – T-SHIRT

Pinces de poitrine

❷ Piquer les pinces de poitrine sur le devant en les effilant. Nouer les fils de piqûre.
Coucher les pinces vers le bas, repasser.

Coutures latérales
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3). Surfiler les surplus de couture ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

AB
Emmanchures
➽ Réduire les surplus à 1 cm de la ligne d'emmanchure.

❸ Plier et bâtir les surplus sur l'envers, repasser. Par l'endroit du tee-shirt, surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord en piquant le surplus (voir le paragraphe et le croquis 1).

A
Ganser l'encolure / ganse (pièce 3)
➽ Éliminer les surplus de couture sur l'encolure devant et dos.

❹ Sur la ganse, plier les grands côtés, bord à bord, au milieu du tissu, repasser puis, plier la ganse dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser.
Déplier la ganse aux extrémités. Poser la ganse, endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos (4a).
Écarter les surplus de couture au fer. Replier la ganse.

❺ Poser la ganse autour du bord d'encolure sur le devant et le dos, l'épingler; poser la couture sur la couture milieu dos, les bords des emmanchures coïncident sur le repère transversal de la ganse. Piquer la ganse avec l'aiguille jumelée, tout en gansant l'encolure.

B
Col droit

❻ Poser le col endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos.
Écarter les surplus au fer.
Plier le col sur la ligne de pliure, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble.

❼ Épingler le col, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur l'encolure, superposer les bords d'emmanchure au repère transversal. Piquer le col en l'étirant avec la surjeteuse ou sélectionner un point zigzag plat. Réduire les surplus de couture et les coucher dans le col, repasser. Surpiquer le col à 0,7 cm de la couture de montage avec l'aiguille jumelée tout en piquant le surplus de couture (voir le paragraphe et le croquis 1).

C
Ourlet de manche

❽ Plier l'ourlet de manche sur l'envers, repasser. Surpiquer la manche avec l'aiguille jumelée à 1,2 cm du bord inférieur tout en piquant l'ourlet (voir le paragraphe et le croquis 1).

Montage des manches

❾ Bâtir les manches, endroit contre endroit, sur les emmanchures devant, poser le bord inférieur sur le repère transversal (chiffre 1). Piquer.
Piquer de même les manches sur les emmanchures dos (chiffre 2).
Le devant et le dos coïncident au bord supérieur de manche (pointe).
Réduire les surplus de couture sur 1 cm, également en bas à l'emmanchure. Coucher le surplus dans le devant et le dos, repasser, à la suite plier le surplus de l'emmanchure sur l'envers, repasser, bâtir (9a).
Sur l'endroit du tee-shirt, surpiquer avec l'aiguille jumelée à 0,7 cm des emmanchures et des coutures de montage des manches, tout en piquant le surplus.

Exécuter et piquer le **col droit**, voir paragraphes et croquis 6 et 7.

Plier l'**ourlet** sur l'envers, repasser. Surpiquer le tee-shirt avec l'aiguille jumelée à 3,5 cm du bord en piquant l'ourlet.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand 1x
A B C 2 achterpand 1x
A 3 omboordstrook (halsrand) 1x
B C 4 opstaande kraag 1x
C 5 mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT **A** de delen 1 tot 3,
voor SHIRT **B** de delen 1, 2 en 4,
voor SHIRT **C** de delen 1, 2, 4 en 5.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 3 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti 1x
A B C 2 dietro 1x
A 3 striscia di profilo scollo 1x
B C 4 colletto alla coreana 1x
C 5 manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Sceglete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati
per la SHIRT **A** le parti 1, 2 e 3;
per la SHIRT **B** le parti 1, 2 e 4;
per la SHIRT **C** le parti 1, 2, 4 e 5
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 3 di **A** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Seguite le istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportate sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero 1 vez
A B C 2 espalda 1 vez
A 3 tira de ribete (escote) 1 vez
B C 4 cuello de tira 1 vez
C 5 manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el SHIRT **A** las piezas 1 a 3,
para el SHIRT **B** las piezas 1, 2 y 4
para el SHIRT **C** las piezas 1, 2, 4 y 5
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alto o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 3 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una aguja especial para punto jersey, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad steken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

ABC – SHIRT

Coupenaden

❷ De coupenaden bij het voorpand tot een punt stikken. De draadjes knopen.
De coupenaden naar onderen toe strijken.

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3). De naad samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

AB
Armsgaten
➽ De naad bij de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

❸ De naad naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Aan de goede kant van het shirt de armsgaten met de tweelingnaald 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad vaststikken (zie punt en tekening 1).

A
Halsrand omboorden / omboordstrook (deel 3)
➽ De naad bij de voorste en achterste halsrand afknippen.

❹ Bij de strook de lange randen naar het midden omstrijken en de strook in de lengte strijken, de verkeerde kant ligt binnen.
Bij de strook de uiteinden weer open leggen. De uiteinden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken (4a).
Naad openstrijken. De strook weer open neerleggen.

❺ De strook om de halsrand heen op het voor- en achterpand leggen, vastspelden, de naad ligt middenachter, de uiteinden van de armsgaten liggen bij het streepje van de omboordstrook tegen elkaar. De strook met de tweelingnaald vaststikken, daarbij de halsrand mee vaststikken.

B
Opstaande kraag

❻ De kraagdelen op elkaar leggen (goede kant binnen), de middenachternaad stikken.
De naden openstrijken.
Kraag bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

❼ Kraag met het midden op het midden op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de uiteinden van de armsgaten liggen bij het streepje tegen elkaar. De kraag gerekt met smal ingestelde zigzagsteken resp. overlocksteken vaststikken. De naad bijknippen en naar de kraag toe strijken. De aanzetnaad van de kraag met de tweelingnaald 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad vaststikken (zie punt en tekening 1).

C
Mouwzoom

❽ De mouwzoom naar binnen omstrijken. De onderrand van de mouw met de tweelingnaald 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

Mouwen vaststikken.

❾ De mouwen bij de voorste armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de onderrand ligt bij het streepje (naadcijfer 1). Stikken.
Mouwen op dezelfde manier bij de achterste armsgaten vaststikken (naadcijfer 2). Het voor- en achterpand liggen bij de bovenrand van de mouwen (punt) tegen elkaar.
Naad, ook onder bij het armsgat, tot 1 cm bijknippen. De naad naar het voor- en achterpand toe strijken, tevens de naad van het armsgat naar binnen omstrijken, vastrijgen (9a).
Aan de goede kant van het shirt de armsgaten met de tweelingnaald 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad vaststikken.

Opstaande kraag maken en vaststikken: zie punt en tekening 6 en 7.

Zoom omstrijken. De onderrand met de tweelingnaald 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

fini inserite lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserite nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

ABC – SHIRT

Pinces al seno

❷ Sul davanti cucire a punta le pinces del seno. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il basso.

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 3). Rifinire insieme i margini e stirarli verso il dietro.

AB
Scalfi
➽ Accorciare i margini degli scalfi all'altezza di 1 cm.

❸ Imbastire i margini ripiegandoli all'interno e stirarli. Inserire l'ago doppio e cucire i margini dal diritto a 0,7 cm dai bordi degli scalfi, vedi anche il punto 1.

A
Rifinire lo scollo / Striscia di profilo (parte 3)
➽ Tagliare i margini allo scollo davanti e dietro.

❹ Stirare verso il centro i bordi lunghi della striscia, stirare la striscia a metà per lungo, il rovescio è all'interno.
Aprire nuovamente le estremità della striscia. Disporre la striscia diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro (4a).
Stirare aperti i margini. Piegare nuovamente la striscia.

❺ Disporre la striscia intorno ai bordi dello scollo davanti e dietro ed appuntarla; la cucitura combacia con il centro dietro, i bordi degli scalfi combaciano insieme in corrispondenza del trattino della striscia. Inserire l'ago doppio e cucire la striscia.

B
Colletto alla coreana

❻ Disporre il colletto diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro.
Stirare aperti i margini.
Piegare il colletto lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

❼ Appuntare il colletto sullo scollo, diritto su diritto e centro su centro, i bordi degli scalfi combaciano con il trattino. Tendere i colletto e cucirlo con la macchina Overlock o a punto zig-zag largo. Rifilare i margini e stirarli verso il colletto. Inserire l'ago doppio e cucire a 0,7 cm dalla cucitura d'attaccatura del colletto, fissando così il margine, vedi anche il punto 1.

C
Orlo alle maniche

❽ Stirare l'orlo verso l'interno. Inserire l'ago doppio e cucire l'orlo a 1,2 cm dal bordo delle maniche, vedi anche il punto 1.

Inserire le maniche

❾ Imbastire le maniche sugli scalfi davanti diritto su diritto, il bordo inferiore combacia con il trattino (NC 1). Cucire.
Cucire allo stesso modo le maniche sugli scalfi dietro (NC 2). Il davanti ed il dietro combaciano insieme in corrispondenza del bordo superiore delle maniche (pizzo).
Accorciare i margini, anche quelli degli scalfi, all'altezza di 1 cm. Stirare il margine verso il davanti ed il dietro, di seguito stirare verso l'interno il margine agli scalfi ed imbastirli (9a).
Inserire l'ago doppio e cucire i margini dal diritto a 0,7 cm dagli scalfi e dalle cuciture d'attaccatura delle maniche.

Cucire il **colletto alla coreana** ed impunturarlo come spiegato ai punti 6 e 7.

Stirare **l'orlo** ripiegandolo verso l'interno. Inserire l'ago doppio e cucire l'orlo a 3,5 cm dal bordo inferiore.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

ABC – SHIRT

Pinzas del pecho

❷ Coser en punta las pinzas del delantero. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados. Coser las costuras laterales (número 3). Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en la espalda

AB
Sisas
➽ Recortar los márgenes de las sisas a 1 cm.

❸ Volver los márgenes hacia dentro e hilvanarlos entornados. Planchar. Por el derecho del shirt pespuntear las sisas con la aguja doble 0,7 cm de ancho, pillando el margen (véanse texto y dibujo 1).

A
Ribetear el escote /tira (pieza 3)
➽ Cortar los márgenes en el escote delantero y posterior.

❹ En la tira planchar los cantos largos hacia el medio y plancharla por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.
Volver a desdoblar la tira en los extremos. Poner la tira derecho contra derecho, coser la costura posterior central (4a). Planchar los márgenes abiertos. Doblar la tira de nuevo.

❺ Poner la tira alrededor del canto del escote en el delantero y la espalda. Prender. La costura coincide en el medio posterior. Los cantos sisa chocan en la marca horizontal de la tira de ribete. Pespuntearla con la aguja doble, ribeteando el escote.

B
Cuello de tira

❻ Encarar el cuello derecho contra derecho, coser la costura posterior central. Planchar los márgenes abiertos.
Doblar el cuello por la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

❼ Prender el cuello al escote encarando los derechos y medio sobre medio. Los cantos sisa coinciden en la marca. Pespuntear el cuello estirado con la máquina overlock o con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes y plancharlos en el cuello. Pespuntear la costura de aplicación del cuello con la aguja doble 0,7 cm de ancho, pillando el margen (véanse texto y dibujo 1).

C
Dobladillo manga

❽ Volver el dobladillo manga hacia dentro y plancharlo entornado. Pespuntear el canto inferior de la manga con la aguja doble 1,2 cm de ancho, pillando el dobladillo (véanse texto y dibujo 1).

Pespuntear manga

❾ Hilvanar la manga en la sisa delantera encarando los derechos. El canto inferior coincide en la marca (número 1). Coser. Coser igual la manga en la sisa posterior (número 2).
El delantero y la espalda coinciden en el canto superior de la manga (punta).
Recortar los márgenes a 1 cm también abajo en la sisa. Planchar el margen en el delantero y la espalda, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornado el margen en la sisa, pasar unos hilvanes (9a).
Por el derecho del shirt pespuntear las sisas y las costuras de montaje manga con la aguja doble 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes.

Coser el **cuello de tira** y pasar unos pespuntes como en el texto y dibujos 6 y 7.

Planchar entornado el **dobladillo**. Pespuntear el canto inferior con la aguja doble 3,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 1x
A B C 2 Bakstycke 1x
A 3 Kantremsa (halsringning) 1x
B C 4 Ståkrage 1x
C 5 Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för SHIRTEN **A** delarna 1 till 3,
för SHIRTEN **B** delarna 1, 2 och 4,
för SHIRTEN **C** delarna 1, 2, 4 och 5.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 3 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en jerseynål i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

DANSK

MØNSTERDELE:

A B C 1 Forstykke 1x
A B C 2 Rygdel 1x
A 3 Kantbånd (halsudskæring) 1x
B C 4 Ståkrave 1x
C 5 Ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Klip
til SHIRTEN **A** delene 1 til 3,
til SHIRTEN **B** delene 1, 2 og 4,
til SHIRTEN **C** delene 1, 2, 4 og 5
ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➻ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm forneden, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 3 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer
Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.

Har du ikke en overlockmaskine, sys sømmene istedet med en strækssøm eller en fladt indstillet sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer skal du sætte en jerseynål i din symaskine, da dens spids ikke beskadiger maskerne.

❶ Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen forneden) skal du anvende en TVILLINGENÅL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner siksak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C 1 Перед 1x
A B C 2 Спинка 1x
A 3 Окантовочная бейка (горловина) 1x
B C 4 Воротник-стойка 1x
C 5 Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ТОПА **A** детали 1 - 3,
для ТОПА **B** детали 1, 2 и 4,
для ТОПА **C** детали 1, 2, 4 и 5
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ABC
Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибку низа, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 3 у **A** (припуски на швы уже учтены в выкройке).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:
Оптимальный выбор для пошива из трикотажных полотен - швейная машина оверлок. Швы, выполненные на оверлоке, остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

При отсутствии оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагом, при этом натяжение нитки в швейной машине должно быть не слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте иглу для трикотажа со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте

❶ Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fållen). Du syr från tygets rätsida med två överträdar och en underträd med rak stygninställning. Underträden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

ABC – SHIRT

Bystinsnitt

❷ Sy insnitten på framstycket ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar.
Pressa insnitten nedåt.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 3). Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

AB
Ärmringningar

➽ Klipp ner sömsmånerna i ärmringningarna till 1 cm.

❸ Tråckla in sömsmånerna, pressa. Kantsticka från shirtens rätsida ärmringningarna med tvillingnålen 0,7 cm br, samtidigt sys sömsmånen fast (se text och teckning 1).

A
Kanta halsringningen / kantremsa (del 3)

➽ Klipp av sömsmånerna vid den främre och bakre halsringningen.

❹ Pressa remsans långsidor mot mitten och pressa remsan dubbel på längden, avigsidan inåt.
Vik isär remsan igen vid ändarna. Lägg remsan räta mot räta, sy den bakre mittsömmen (4a).
Pressa isär sömsmånerna. Vik remsan igen.

❺ Lägg remsan om halsringningskanten på fram- och bakstycket, nåla fast; sömmen möter den bakre mitten, ärmringningskanterna möter varandra vid kantremsans tvärstreck. Sy fast remsan med tvillingnålen, halsringningen kantas samtidigt.

B
Ståkrage

❻ Lägg kragen räta mot räta, sy den bakre mittsömmen.
Pressa isär sömsmånerna.
Vik kragen vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

❼ Nåla fast kragen räta mot räta och mitt mot mitt på halsringningen, ärmringningskanterna möter varandra vid tvärstrecket. Töj kragen och sy fast den med overlock eller platt sicksack. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i kragen. Kantsticka kragens fastsättningssöm 0,7 cm br med tvillingnålen, samtidigt sys sömsmånen fast (se text och teckning 1).

C
Ärmfåll

❽ Pressa in ärmfållen. Kantsticka den nedre ärmkanten 1,2 cm br med tvillingnålen, samtidigt sys fållen fast (se text och teckningar 1).

Sy i ärmarna

❾ Tråckla fast ärmen räta mot räta på den främre ärmringningen, den nedre kanten möter tvärstrecket (sömnummer 1). Sy.
Sy fast ärmren på den bakre ärmringningen på samma sätt (sömnummer 2). Fram- och bakstycket möter varandra i ärmens övre kant (spets).
Klipp ner sömsmånerna, även nedtill vid ärmringningen, till 1 cm.
Pressa in sömsmånen i fram- och bakstycket, pressa fortsättningsvis in sömsmånen vid ärmringningen, tråckla fast (9a).
Kantsticka ärmringningarna och ärmarnas isättningssömmar från shirtens rätsida 0,7 cm br med tvillingnålen, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Sy **ståkragen** och sy fast den som vid text och teckningarna 6 och 7.

Pressa in **fållen.** Kantsticka den nedre kanten 3,5 cm br med tvillingnålen, samtidigt sys fållen fast.

ABC – SHIRT

Brystindsnit

❷ Sy brystindsnittene i forstykket, så de ender i en spids. Bind knude for trådene.
Pres indsnittene nedad.

Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmene (sømtal 3). Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i rygdelen.

AB
Ærmegab

➽ Klip sømrummet på ærmegabene tilbage til 1 cm.

❸ Ri sømrummet mod vrangen, pres. Sy, fra shirtens retside, med tvillingenålen i 0,7 cm bredde fra ærmegabene, sy hermed sømrummet fast (se tekst og tegning 1).

A
Indfatning af halsudskæring / kantbånd (del 3)

➽ Klip sømrummet på den forr. og bag. halsudskæring af.

❹ Pres båndets lange kanter til midten og herefter båndet til det halve på langs, med vrangen indad.
Bred båndets ender ud igen. Læg båndet ret mod ret, sy den bag. midtersøm (4a).
Pres sømrummene fra hinanden. Fold båndet igen.

❺ Læg båndet om forstykkets og rygdelens halsudskæringskant, hæft det fast; sømmen mødes med den bag. midte, ærmegabskanterne støder til hinanden ved tværstregen i kantbåndet. Sy kantbåndet fast med tvillingenålen, hermed en halsudskæringen indfattet.

B
Ståkrave

❻ Læg kraven ret mod ret, sy bag. midtersøm.
Pres sømrummene fra hinanden.
Fold kraven ved ombukslinjen, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden.

❼ Hæft kraven ret mod ret og midte mod midte på halsudskæringen; ærmegabskanterne mødes med hinanden ved tværstregen. Stræk kraven og sy den fast med overlockmaskinen eller med en fladt indstillet sik-sak-sting. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i kraven. Sy med tvillingenålen i 0,7 cm bredde fra kravetilsætningssømmen, sy hermed sømrummet fast (se tekst og tegning 1).

C
Ærmesøm

❽ Pres ærmesømmen mod vrangen. Sy med tvillingenålen i 1,2 cm bredde fra ærmets nederste kant, sy hermed sømmen fast (se tekst og tegningerne 1).

Fastsyning af ærmer

❾ Ri ærmet ret mod ret på det forr. ærmegab; den nederste kant mødes med tværstregen (sømtal 1). Sy.
Sy, på samme måde, ærmet på det bag. ærmegab (sømtal 2). Forstykke og rygdel møder hinanden ved ærmets øverste kant (spids).
Klip sømrummene tilbage til 1 cm, også forneden på ærmegabet.
Pres sømrummet ind i forstykke og rygdel, pres tillige sømrummet mpd vrangen ved ærmegabet, ri det fast (9a).
Sy, fra shirtens retside, med tvillingenålen i 0,7 cm bredde fra ærmegabene og ærmetilsætningssømmene, sy hermed sømrummene fast.

Sy **ståkraven** og sy den fast, som vist ved tekst og tegningerne 6 og 7.

Pres **sømmen** mod vrangen. Sy med tvillingenålen i 3,5 cm bredde fra shirtens nederste kant, sy hermed sømmen fast.

ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны, при этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

ABC - ТОПЫ

Вытачки на груди

❷ На переде стачать вытачки к вершинам. Концы ниток связать.
Глубины вытачек заутюжить вниз.

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски каждого шва обметать вместе и заутюжить на спинку.

AB
Проймы

➽ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

❸ Припуски заметать на изнаночную сторону, приутюжить. С лицевой стороны отстрочить топ вдоль пройм двойной иглой на расстоянии 0,7 см, настрачивая припуски (см. пункт и рис. 1).

A
Срезы горловины окантовать / окантовочная бейка (деталь 3)

➽ Срезать припуски по срезам горловины переда и спинки.

❹ Продольные срезы окантовочной бейки заутюжить к линии середины. Бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.
Концы бейки снова разложить в один слой и стачать, лицевая сторона к лицевой стороне (= задний средний шов) (4a).
Припуски шва разутюжить. Бейку снова сложить вдоль сгибов.

❺ Срезы горловины переда и спинки вложить между половинками бейки и приколоть, совместив задний средний шов шов с линией середины спинки, а края пройм - с поперечными метками на бейке. Бейку настрочить двойной иглой, окантовывая срезы горловины.

B
Воротник-стойка

❻ Воротник сложить лицевой стороной вовнутрь, и выполнить задний средний шов.
Припуски шва разутюжить.
Воротник сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

❼ Воротник сложить с топом лицевыми сторонами, совместив задний средний шов воротника с линией середины спинки, а края пройм - с поперечными метками. Воротник втачать, слегка растягивая, на оверлоке или плоским узким зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на воротник. Воротник отстрочить двойной иглой на расстоянии 0,7 см от шва втачивания, настрачивая припуски шва (см. пункт и рис. 1).

C
Подгибки низа рукавов

❽ Припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону. Нижний край рукава отстрочить двойной иглой на расстоянии 1,2 см, настрачивая подгибку низа (см. пункт и рис. 1).

Рукава притачать

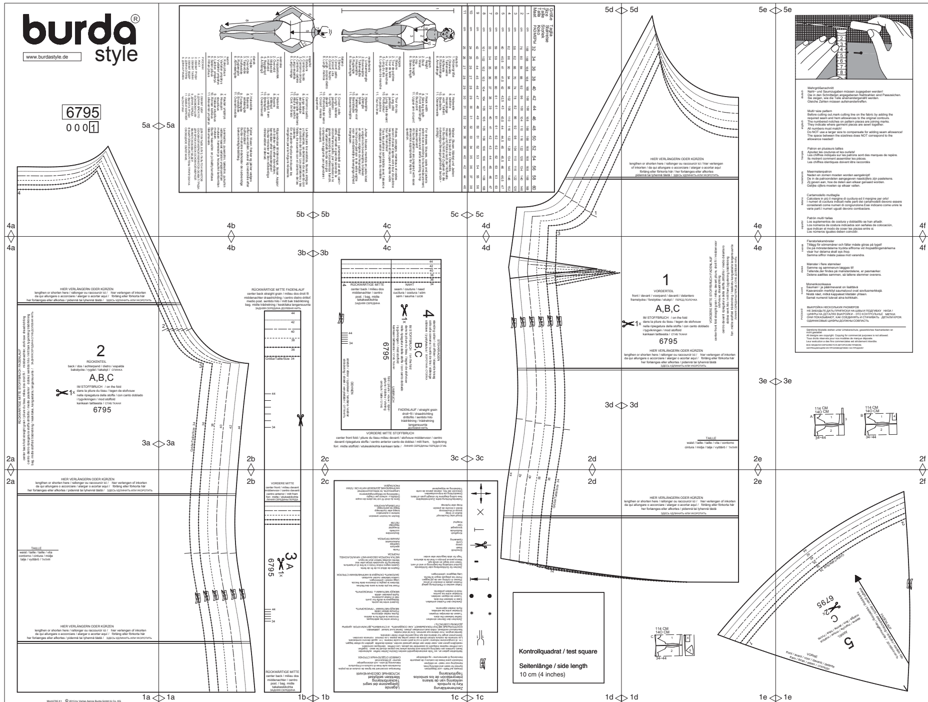
❾ Каждый рукав сложить с топом лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы переда, совместив нижний край рукава с поперечной меткой (контрольная метка 1). Притачать. Рукав притачать к срезу проймы спинки так же (контрольная метка 2). Перед и спинка совмещаются у верхней части рукава (уголок).
Припуски швов и припуск по открытому срезу проймы срезать до ширины 1 см. Припуски швов заутюжить на перед и спинку, припуски по открытому срезу проймы заутюжить на изнаночную сторону, приметать (9a).
С лицевой стороны отстрочить топ вдоль краев пройм и швов притачивания рукавов двойной иглой на расстоянии 0,7 см, настрачивая припуски.

Воротник-стойку сшить и втачать - см. пункты и рис. 6 и 7.

Припуск на **подгибку низа** заутюжить на изнаночную сторону. Топ отстрочить с лицевой стороны двойной иглой на 3,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

burda Download–Schnitt

Modell 6795



2a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1a

2b

VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА



3 A
1x
6795

44

34

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos
middenachter / centro
post. / bag. midte
takakeskikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

1a

1b

1c 1b

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

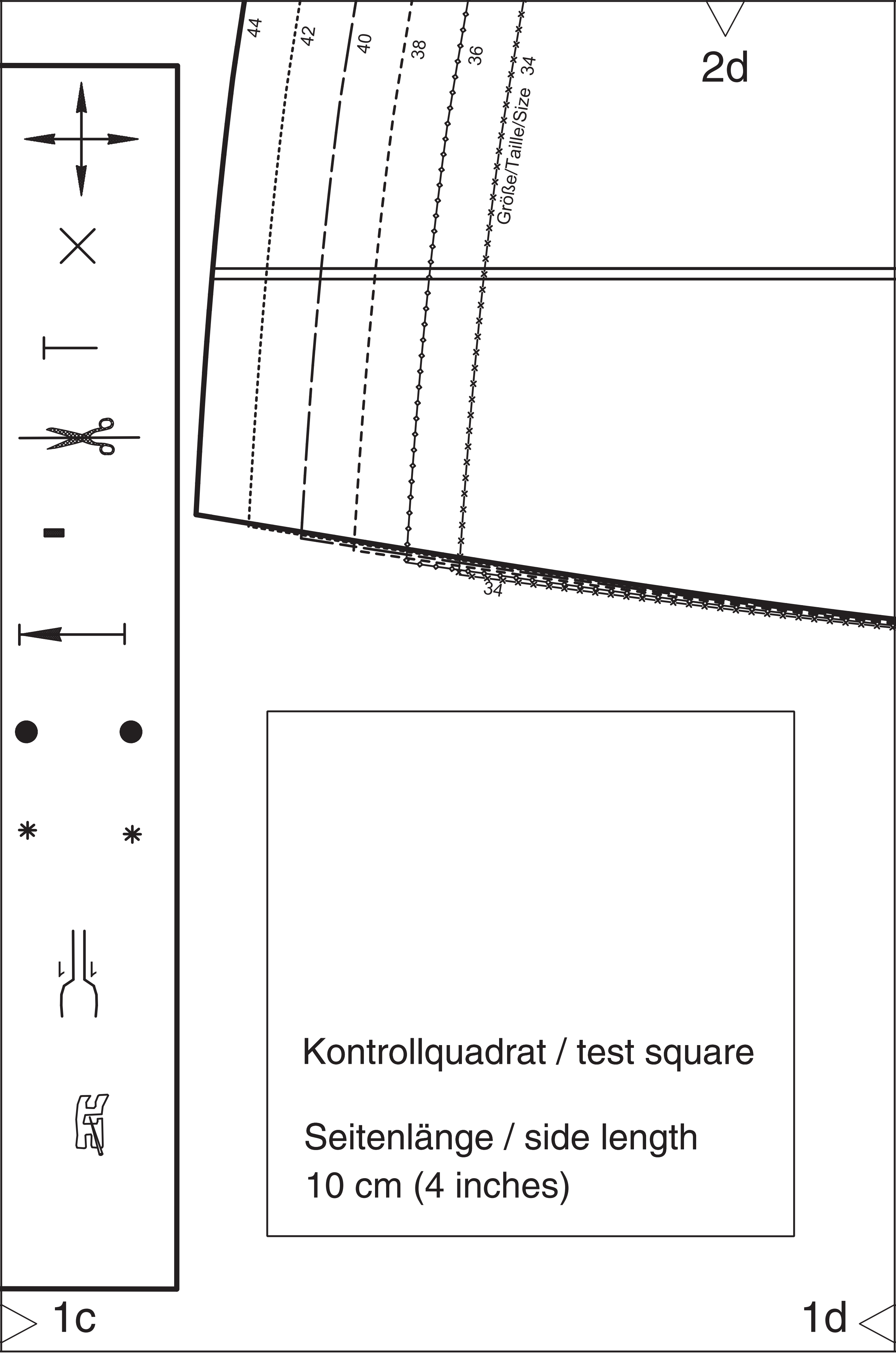
Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

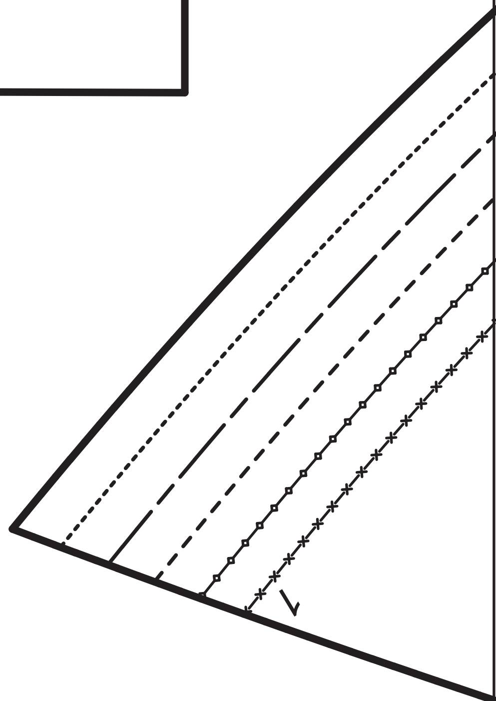
Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

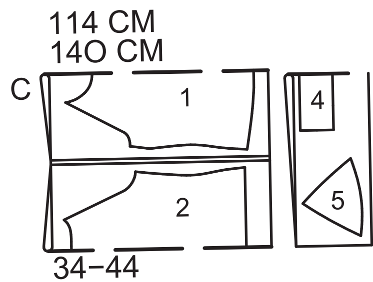
2c


2d
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size
34
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
1c
1d

2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

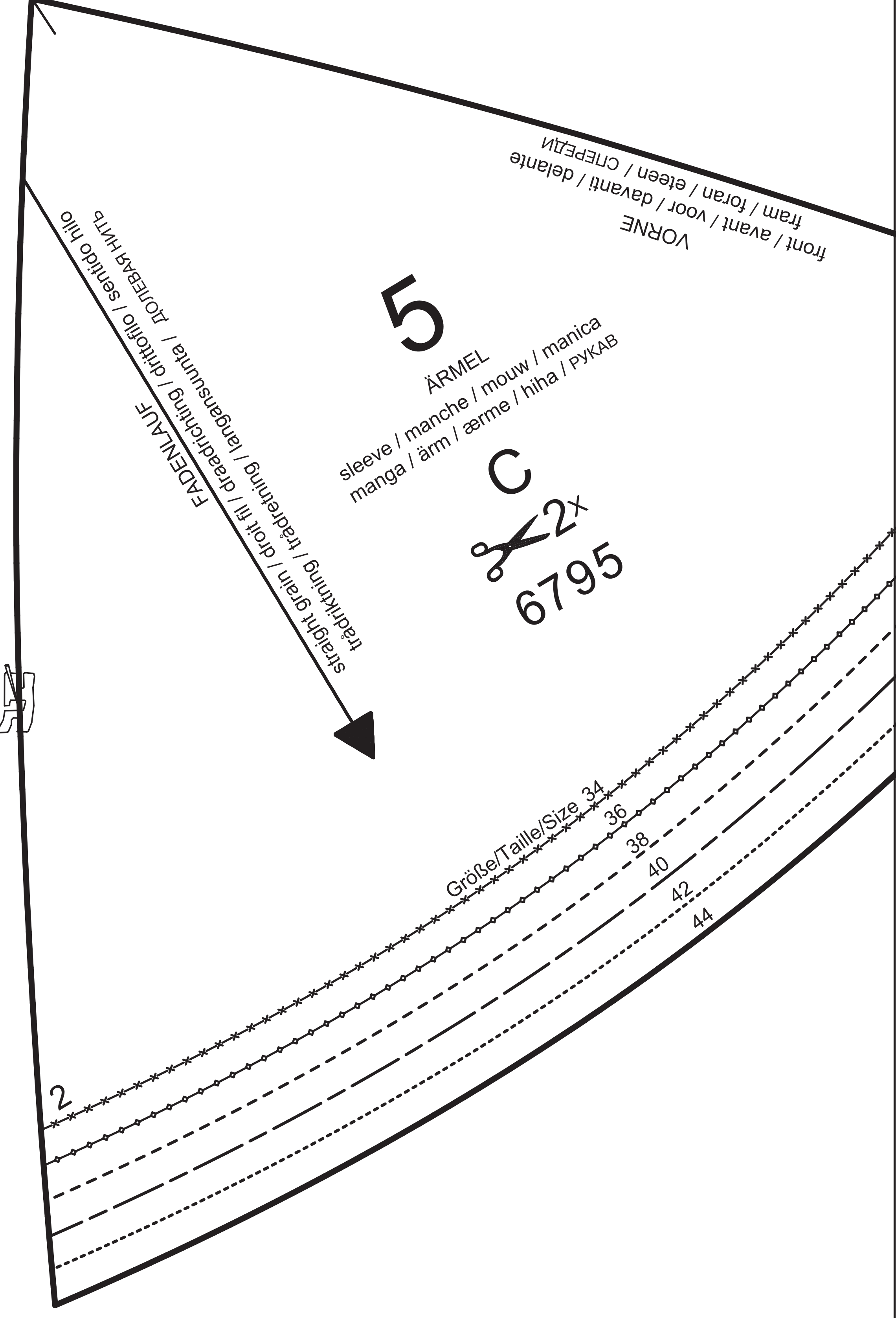




1d

1e

1e



VORNE
front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ
5
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ
C
2x
6795
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
2

2f

4a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6795

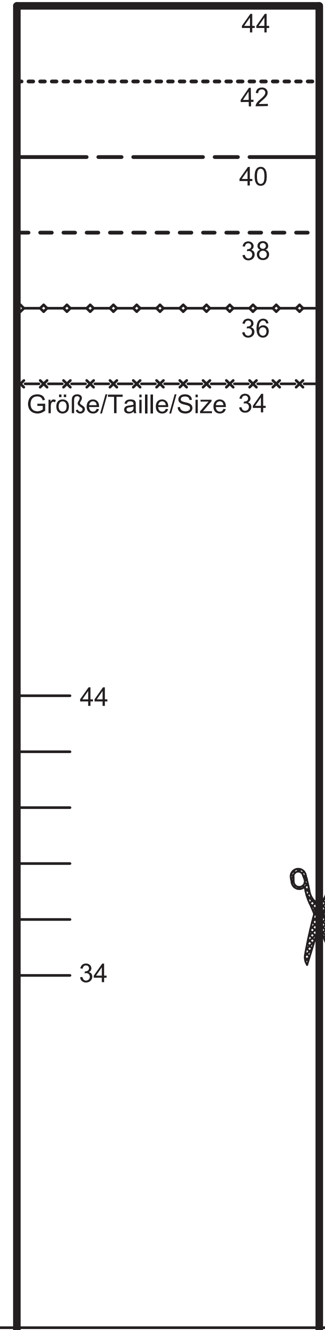
3a

2a

4b

3b

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil
middenachter draadrichting / centro dietro drittof.
medio post. sentido hilo / mitt bak trådriktning
bag. midte trådretning / keskitaka langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ





2

3

Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44

3a

2b

3b

4c

44
42
40
38
36
34

4 RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos
middenachter / centro
post. / bag. midte
takakeskikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

NAHT

seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / ШОВ

1x

4

STEHKRAGEN
standing collar / col officier / staande kraag
collo alla coreana / cuello de tira / ståkrage
ståkrave / pystykaulus / ВОРОТНИК-СТОЙКА

B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

44
34

6795

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripie–
gatura / doblez / vikning
ombuk / taite / СГИБ

DEHNEN
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

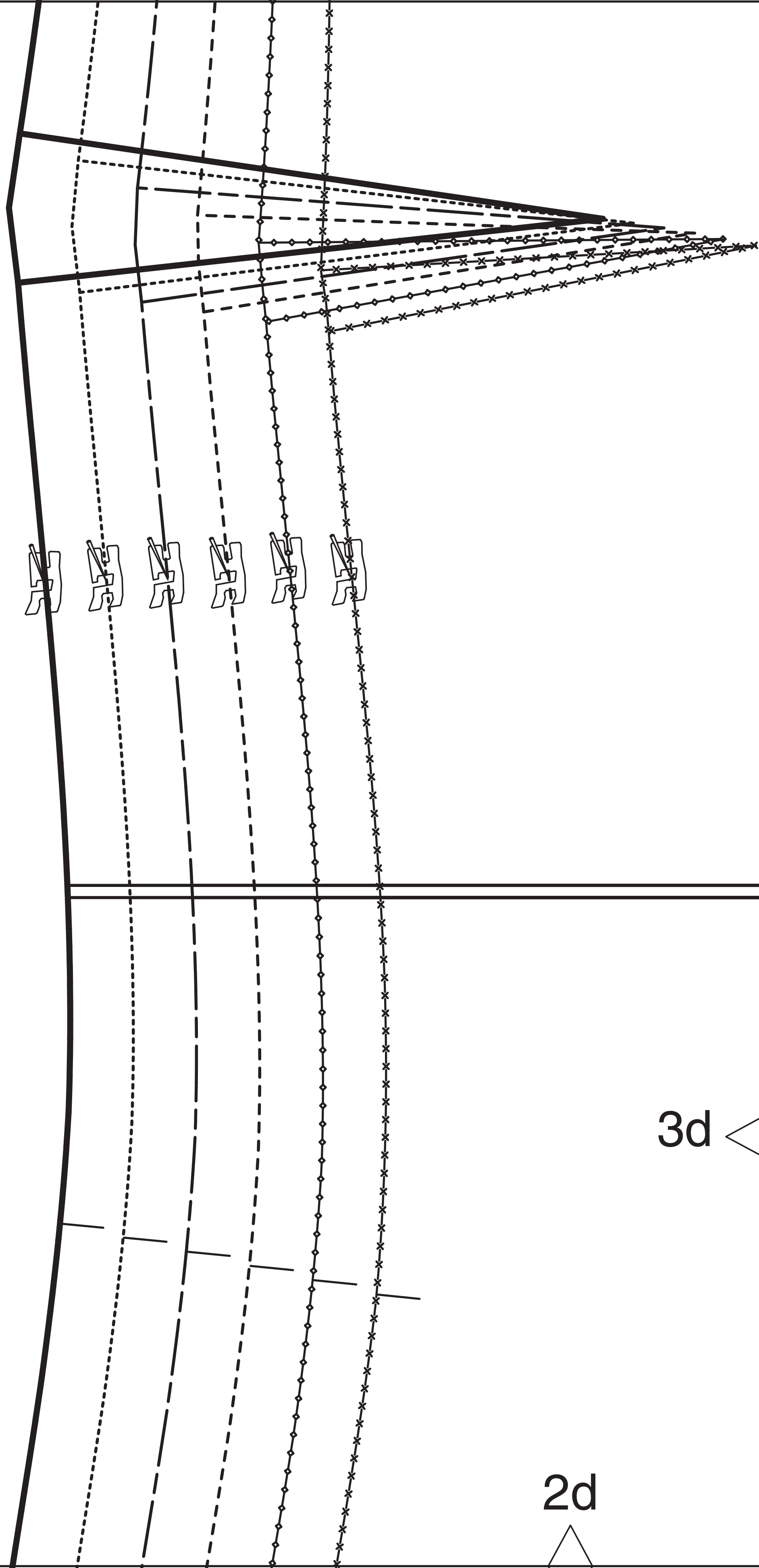
FADENLAUF / straight grain
droit−fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

2c

3c


4d
3d
3c
2d

4e

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold
1x dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6795

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

3d

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2e

4f

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

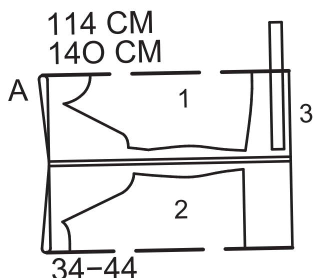
suomi

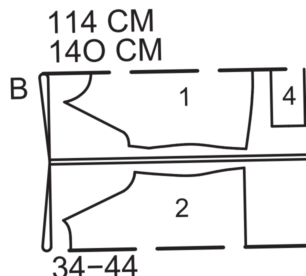
Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

3e





2f

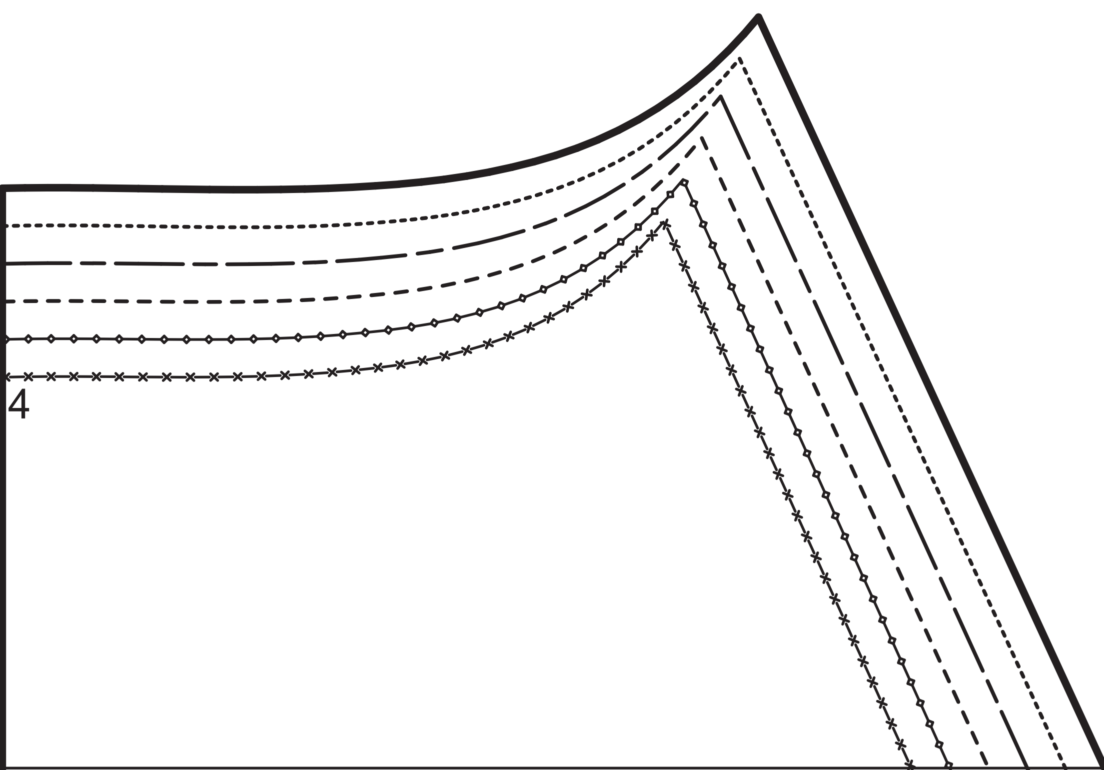
burda®
style

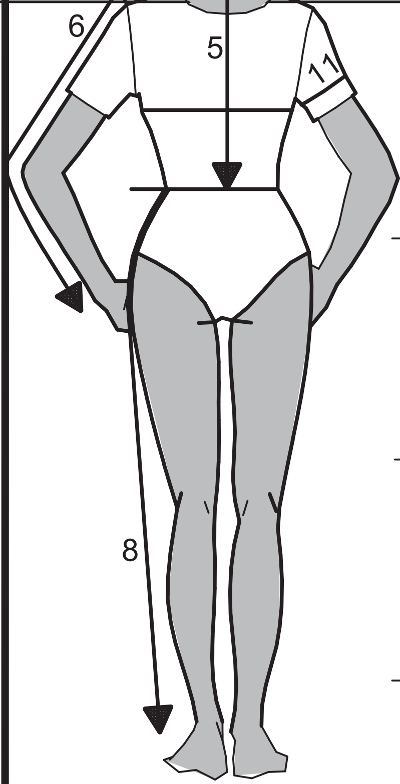
www.burdastyle.de

6795

0 0 0 1

5a





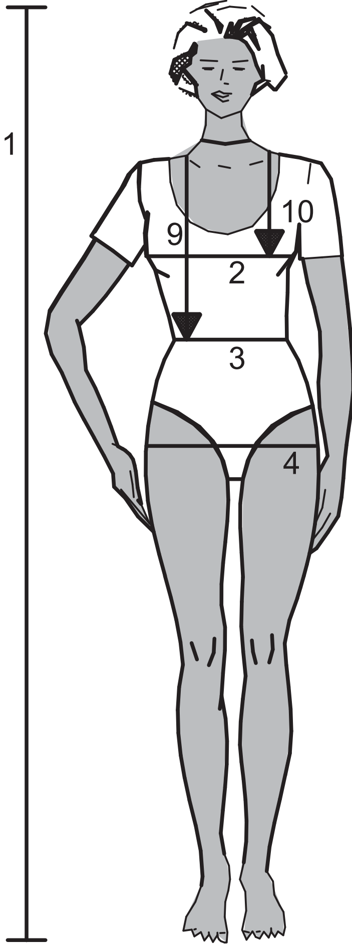
español		
1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska		
1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk		
1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi		
1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ		
1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

5b

4b

5a

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

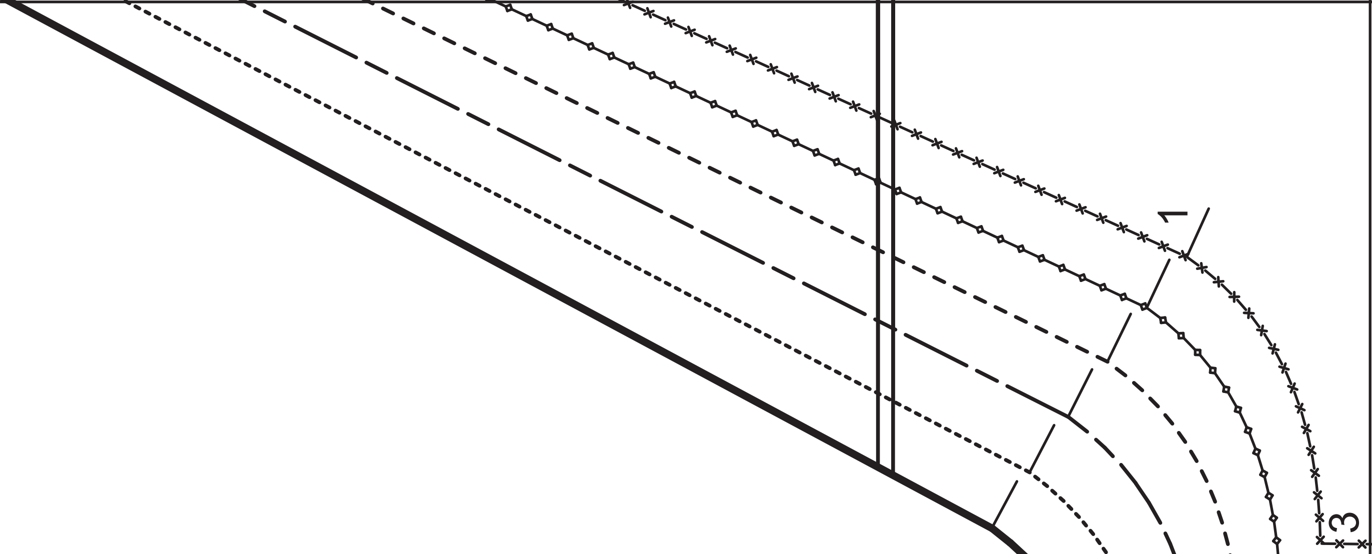
italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

5c

4c

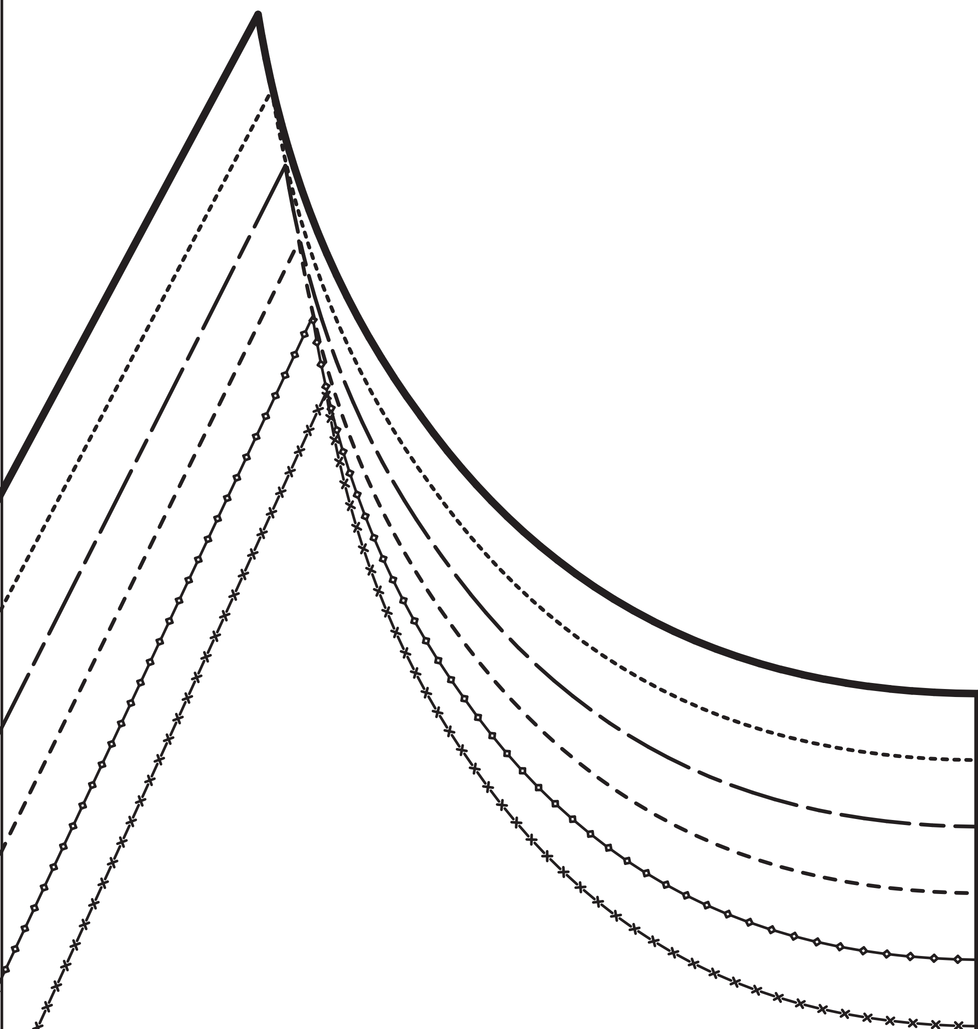
5b



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

5d

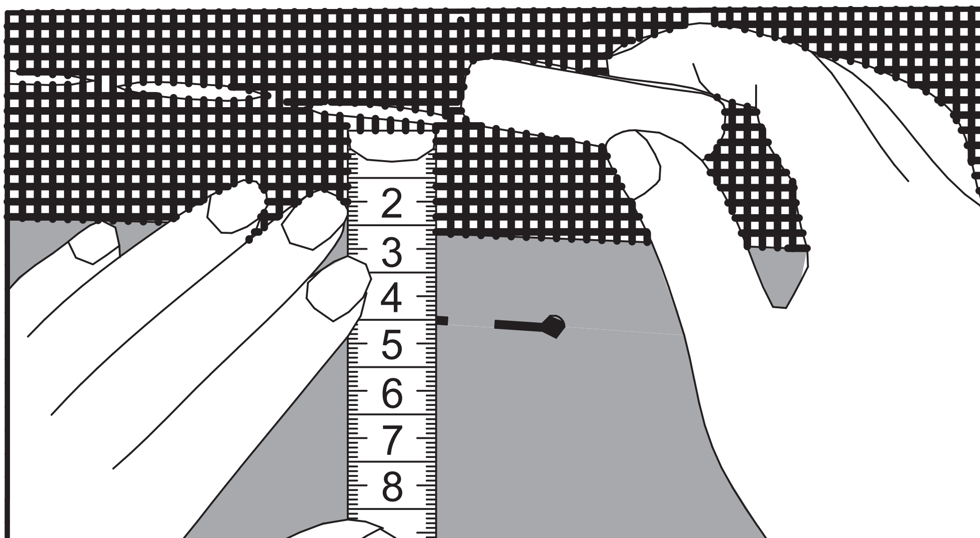
5e



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4e



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.